

1. stahin: ð vīkl sja⁹ bīkaba⁷
2. mī ma⁷: t jō⁷ta blum: veb⁷
3. sō spina la⁷ nōr slina nō ma⁷ mē⁷ māsīn:
4. ha⁷ kjn i⁷ dre: x vārk
5. v⁷ dōt skip k⁷re. gā⁷ s⁷ skimataga b. d. o. l. o. // bre. //
6. dā timarmōn hēt⁷ splinterīnō fīn⁷
7. dā skip⁷ s⁷ hīkōm v⁷ mō mu. l. o
8. ind⁷ s⁷ fōbrōk i⁷ knīk⁷ s⁷ s⁷ jēn
9. jī jūnō v. d. x⁷ v. d. s⁷ tī - of jī kumō jē⁷ // bēn //
10. kō. dī. strā. - f⁷ jō⁷ wōr bī. d. r. // kōslā. n. - glēskō - v⁷ mō⁷ //
11. brīnyst vā. kilo kēsōn
12. sō hē mē⁷ ha⁷ fīv⁷ m⁷ trē. d. mīn⁷ d⁷ vīn v⁷ sō: p⁷ m⁷ // d⁷ r⁷ v⁷ k⁷ //
13. hēi vū⁷ mī slā. d. māi m⁷ knēp⁷ s⁷ l. - jōngeren knēp⁷ s⁷ l. echter wel a⁷ n⁷: knēp⁷ s⁷ l. j⁷
14. i⁷ k⁷ hē s⁷ i⁷ n⁷ knīb⁷ s⁷ l. s⁷ jū. n
15. sīntō klā. s⁷ v⁷ n⁷ t⁷ n⁷ e⁷ f⁷ o⁷ l⁷ d⁷ mē. d⁷ v⁷ n⁷ dī. n
16. i⁷ g⁷ bī m⁷ b⁷ l⁷ i⁷ t⁷ d⁷ d⁷ k⁷ n⁷ e⁷ t⁷ māi ha⁷ g⁷ u⁷ n⁷ s⁷ b⁷ i⁷ n⁷ jōnger blēi⁷ d⁷ d⁷ k⁷ n⁷ e⁷ t⁷ māi ha⁷ g⁷ u⁷ n⁷ s⁷ b⁷ i⁷ n⁷
17. i⁷ k⁷ ha⁷ t⁷ n⁷ e⁷ t⁷ dī. d⁷ j⁷ e⁷
18. vā. - of vī (jōnger) hēt⁷ s⁷ t⁷ a⁷ n⁷ dī. d⁷ n⁷ dī t⁷ e⁷ v⁷ d⁷ n⁷ k⁷ v⁷ m⁷ t
19. spīn - spīzē. d. x⁷ - rē. d⁷ gēb⁷ s⁷ l. (vij uitzondering glē. d. x⁷ v⁷ d⁷ s⁷ k⁷ e⁷)
20. pēt (met klep) - muts (zonder klep, b⁷ v. i. x⁷ muts) - klvts (gewoon woord voor muts) - hu. d⁷ - Vanaf de haren gerekend, op een volgende hoofdbedekking v. vrouwen: 'swa⁷ t muts⁷ - 'tīp muts⁷ - 'jēri tōr - 'flōdōr muts⁷ (d⁷) - 'vīt muts⁷ (overdag bin - nensthuīs); de jōngeren gebr. vaak m⁷ t⁷ s⁷ - ð v⁷ n⁷ d⁷ r⁷ k⁷ y⁷ p⁷ s⁷ k⁷ v⁷ s⁷ p⁷ (niet veel meer gebr. voor: een wonderlijk vrouwenhoedje); bā. n⁷ - bān⁷ s⁷ u⁷ t⁷ - grāi dā - mī d⁷ d⁷ - m⁷ j⁷ e⁷ t⁷ v⁷ d⁷ n⁷ - fīn⁷ d⁷ s⁷ t⁷ u⁷ d⁷ l⁷ - p⁷ v⁷ d⁷ e⁷ s⁷ t⁷ u⁷ v⁷ l⁷ n⁷ - hā. x⁷ - kīk⁷ t⁷ - flīn⁷ t⁷ o⁷ r⁷ - of flīn⁷ d⁷ o⁷ r⁷ (jōngeren)
21. dī k⁷ s⁷ l⁷ hēt⁷ s⁷ hē. l. o v⁷ r. o. t⁷ v. n⁷ t⁷ f⁷ x⁷ t⁷ s⁷ j⁷ a⁷ n⁷
22. dōu k⁷ rī gōst - of k⁷ rī s⁷ t⁷ (jōngeren) ð s⁷ t⁷ r⁷ n⁷ k⁷ rā. l⁷ t⁷ s⁷ i⁷ s⁷ fō mī
23. t⁷ n⁷ a⁷ l. v. d⁷ n⁷ l⁷ e⁷ t⁷ m⁷ p⁷ r⁷ u⁷ t⁷ a⁷ d⁷ d⁷ s⁷ k⁷ i⁷ p⁷ m⁷ s⁷ l⁷ o: p⁷ a
24. hēi hēt⁷ x⁷ d⁷ hē. d⁷ r⁷ a⁷ m⁷ b⁷ i⁷ t⁷ fō n⁷: hūn h⁷ s⁷ n⁷ t⁷
25. jō⁷ mī t⁷ vā. b⁷ rē: dā s⁷ t⁷ j⁷ n⁷: - b⁷ rē: dā r⁷ - dā b⁷ rē: s⁷ t⁷ o⁷ - of a⁷ m⁷ p⁷ e. d⁷ r⁷ m⁷ v⁷ p⁷ m⁷ („mitslers p⁷ rā e⁷ t⁷ „volgens“)
26. dōt s⁷ t⁷ a⁷ n⁷ t⁷ bē: l⁷ t⁷ dōt r⁷ dōr vā: // dōt s⁷ t⁷ j⁷ e⁷ t⁷ //
27. dī mō n⁷ dī hēt⁷ lē: v⁷ m⁷ d⁷ a⁷ m⁷ p⁷ r⁷ i⁷ s⁷
28. dā d⁷ y: v⁷ d⁷ i⁷ n⁷ e⁷ t⁷ i⁷ n⁷ s⁷ hē: m⁷ d⁷ b⁷ l⁷ o⁷ p⁷ n⁷ // Lucifer onbek. //
29. dā s⁷ k⁷ u⁷ a⁷ l⁷ b⁷ e⁷ n⁷ hē m⁷ a⁷ i⁷ mē: s⁷ t⁷ a⁷ n⁷ a⁷ i⁷ s⁷ e: v⁷ e⁷ t⁷
30. i⁷ k⁷ i⁷ n⁷ e⁷ t⁷ k⁷ u⁷ m⁷ s⁷ j⁷ e⁷ t⁷ k⁷ l⁷ e. d⁷ v⁷ e⁷ n⁷
31. dā hēi mē⁷ s⁷ g⁷ rā. lē m⁷ v⁷ o⁷ l⁷ i⁷ n⁷ t⁷ d⁷ r⁷ i⁷ n⁷ k⁷ // ' k⁷ u⁷ t⁷ g⁷ u⁷ t⁷ = fijngemalen (lijn) - kōeken //
32. hēi k⁷ i⁷ n⁷ e⁷ t⁷ nā. i⁷ s⁷ i⁷ v⁷ n⁷ k⁷ - hēi hēt⁷ s⁷ t⁷ i⁷ n⁷ s⁷ hē: l
33. sē l⁷ i⁷ b⁷ i⁷ d⁷ a⁷ m⁷ a⁷ s⁷ i⁷ n⁷ s⁷ t⁷ o⁷ k⁷
34. kē g⁷ o⁷ l⁷ d⁷ e⁷ v⁷ n⁷ t⁷ n⁷ e⁷ f⁷ o⁷ l⁷ d⁷ mē. d⁷ v⁷ d⁷ n⁷ dī. n
35. hē: - of hē: i⁷ - i⁷ k⁷ hē s⁷ l⁷ m⁷ p⁷ e. d⁷ r⁷ hē. d⁷ v⁷ d⁷ n⁷ dī v⁷ p⁷ m⁷
36. dī pā. r⁷ i⁷ x⁷ n⁷ e⁷ t⁷ r⁷ i⁷ p⁷ - dā s⁷ i⁷ t⁷ n⁷ s⁷ v⁷ i⁷ t⁷ o⁷ p⁷ i⁷ t⁷ n⁷ i⁷ n⁷
37. sō b⁷ i⁷ n⁷ t⁷ l⁷ v. d⁷ n⁷ i⁷ n
38. sō hēt⁷ m⁷ e. d⁷ s⁷ t⁷ h⁷ u⁷ l⁷ p⁷ m⁷ v⁷ m⁷ a⁷ t⁷ j⁷ i⁷ l⁷ t⁷ a⁷ t⁷ v⁷ t⁷ a⁷ b⁷ r⁷ i⁷ n⁷:
39. hēi s⁷ i⁷ l⁷ t⁷ n⁷ e⁷ t⁷ - of hēi s⁷ i⁷ l⁷ t⁷ n⁷ o. d⁷ i⁷ n⁷ t⁷ f⁷ i⁷ d⁷ e⁷ b⁷ r⁷ i⁷ n⁷ (de korte vorm is het eigenst)
40. sō i⁷ dā hē l⁷ t⁷ f⁷ o⁷ l⁷ n⁷ s⁷ m⁷ o⁷ l⁷ k⁷ o⁷ w⁷ i⁷ t⁷
41. dā m⁷ o⁷ m⁷ a⁷ t⁷ f⁷ u⁷ a⁷ s⁷ i⁷ v⁷ i⁷ f⁷ v⁷ p⁷ k⁷ u⁷ m⁷ a⁷ - of f⁷ u⁷ a⁷ s⁷ i⁷ f⁷ e⁷ s⁷ u⁷ (jōngeren)
42. i⁷ n⁷ a⁷ s⁷ n⁷ i⁷ t⁷ s⁷ o⁷ m⁷ a⁷ t⁷ i⁷ s⁷ t⁷ s⁷ w⁷ e⁷ m⁷: n⁷ u⁷ v⁷ d⁷ l⁷ a⁷ k⁷
43. hēi hēt⁷ b⁷ a⁷ l⁷ t⁷ p⁷ rā. l⁷ s⁷ i⁷ s⁷ - of hēt⁷ g⁷ e⁷ n⁷ t⁷ v⁷ n⁷ t⁷ - of hēi hēt⁷ g⁷ e⁷ n⁷ t⁷ m⁷ u⁷ l⁷ s⁷ - of hēi r⁷ u⁷ m⁷ b⁷ v⁷ p⁷ s⁷ i⁷ s⁷ t⁷ e⁷ r⁷ k⁷ t⁷ a⁷ v⁷ m⁷ d⁷ s⁷ t⁷ o⁷ r⁷ s⁷ a⁷ s⁷ t⁷ e⁷ r⁷ k⁷ i⁷ s
44. v⁷ e⁷ i⁷ m⁷ a⁷ t⁷ a⁷ d⁷ hē l⁷ t⁷ f⁷ o⁷ l⁷ n⁷ hē ē j⁷ i⁷ m⁷ (k⁷ rēi) dā v. d⁷ e⁷ hē l⁷ t⁷
45. hē l⁷ p⁷ e. v⁷ d⁷ n⁷ v⁷ m⁷ d⁷ o⁷ t⁷ bē. t⁷ v⁷ p⁷ t⁷ a⁷ t⁷ i⁷ n⁷ // bē. t⁷ = inhoud

v. h. ledikant; vstste: nog bek. ||

46. ystima²m²n isa² fet smvd²r - of sprek
|| sm^(u)ar²ga fetstak = scheldw. voor iemand
die dik is of er vies uitzielt ||

47. sa he veda vetat ffirsta spreng² ku⁽²⁾

48. da 'bjemsnu'jer sldabe. am intsj²

49. du e. ²st atryt ²z. ²z. ²n. ²tx²

50. da klok li. ²t. ²st fua. da pre: k

51. da spre: - at kikatdril - of at kika²dril
gi. ²z. f²spre: da - y²bte. da

52. di frou hetat hi. ²rek nipa lit²n - of at
hi. ²z. d²at ekol²u

53. sin ha²t het m. sai' xji² nai skua. lo ge. ²
let²n

54. ik het m. ²z. ²ret vmsa. let no bei tvet²z
lv. s tage. ²n

55. fe. ²la hoklin: sja²tm² jinet folo || fe. ²el
ook v. paard, tussen zwart en bruin || 'mu: sklp.²
muiskleurig ||

56. stijn: p²st²n biniks varx || kp: la kryk
(grijs met blauw) ||

57. o: v²an || ka. x²el || ha. ²z. ²t || hintste: met
plai: t en r²ast²z. of r²ist²z. || data. ²no
stijt in² huk² ||

58. ima. ²t ist noxta ko. ²at vmta ke. ²ts²n

59. di kes jout²n held²z. l²xt nou

60. hei lukt at hinder v. ²n²stat

61. fua. rhin² kva. m. jemjer sloj²it²n - of
elki. ²z. in²merka

62. dumni sai dot got fulma. ²ktis

63. do² se. ²x²st - of do² se. ²x²st mi vul ma. do²
h²u²sti de. ²st il

64. da swel²n kum int²ku. ²at ek vee

65. gjistju. ²t. net f²vt²da. m.

66. ma²ja sei ek gra. (x) (b) si: s (si: s jonger)

67. si mo. tarisbikan

68. at het²n va. ²z. ma da: vest entix² su. ²lo

jun - of ²mi. la²jun

69. di jong² rint² v²n ble. ²ta f²vt²n

70. da sit²n ba. ²st in²kon² || kryk ||

71. ig vu vul dota p²st embri. ²z. b²xt

72. ik he ha. ²t kra. m. p. - of ik b²v²st kra. m. p. ²z.
of ik he le. ²st f²vt² ha. ²t

73. suka dwa. skopm. (de) k²ngket mai v²me. ²n

74. nait kufidrey² k² slar: va - of sp²ova thi. ndat
fua. da nei²ja ka. ²z

75. ig b²v²st ku. ²ts²z. sunt f²o mu. ²an at

76. da so. ²z. f²na ku. ²na² het ek solda. ²z. vest

77. vist gj²z. va²ma. kar to venin - of vejn²n
(ouderen) || pitabo: x ||

78. di v. ²z. k²n helan²o tua. ²n. - of stik²els

79. ikljou²n gj²z. vat f²o f²st²ls

80. at bent²ja vj²z. st²o. ²n. of vai fua. ²at²
do: p²z. va²z. ku

81. sin e. ²z. n. r²in² ²z. sine: gon trj²z² || 3. e: gon; de
anderen: e. ²gon ||

82. ha. fa. mka ix mai ²z. ku v²ke² nait busk²ta
g²on: um tua. mbai²nta se k²jon

83. da m²st²n tre: d yts led²z (jongeren) - of
tr²myt²aljed²z (ouderen)

84. hei set²z. ke: l v²n f²z² hae: sa

85. at vj²z. da m²sk²n v²m. v. ²z. ne. ²z. te. ²z. ²dn
z²vmj²lt

86. da mulisha. dru²x f²z. n²tv. ²st

87. da di k²rint mai emb²xt - at r²z. ²n. 'ainum
dat lv. ²z. - of de lv. ²z.

88. ik hent²rum fua. ²z. l²ts² jong² mainom.

89. da buk rsmv. ²at in: ku. ²z. ²ta b²z. ²lo

90. he: het²net laryson: ma. vj²z. - of ma. ²at vi²
vul mo: ²

91. intskar: t ist noxt² be. ²st²z

92. ²skat²z. ma. ²z. gu. ²z. - of buk mika k²in²

93. sjng²es est minhu²z. ekfins² k²ist

94. ig vit²net vek²msi k²z. ma. ²z. - of vek²mfins² ma. ²z

139. lino - ik bin - do^u bi. st. - jo^u lino - he:
 buit - veⁱ lino - jim lino - is lino
 binter - bundar - ik bin - ik he bunt
 140. Locale landmaat: fros mi. et (= fonde-

maat = 36³/4 are

141. Locale waternamen: bolxat² fe. et
 (Polswardervaart) - fident² ta fe. et (Franchervaart) -
 da fjo^u w sprun - et krykvet² et (Het Kruiswater)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is j'est² et bts - De bewoners van het dorp en van de omstreken spreken alleen van: bts

De inwoners heben: et n² s

hun bijnaam is: 't vrain (roep-eenden)

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: 175 gezinnen

taaltwoestand. De voornaamste beuften zijn: st no. et (het boorden) - tsyt (het huiden) -
 go² tsj² et bl v m stry it² - et n² i' pa. i' t (het nieuwe pad) - f² a² d² a' h y x² (voor de huizen) - da h² e l² n
 (de helling) - da k² v l k - j e l t s m - of u. et r a d r a i' i' (over de draai) - l a r n v a² t (Langwerd) - v a. m o t
 (Wammer) - 'v i: v a s (Vivers) - s k r e s (schrins) - v e. et k² s (Wakens) - j r o s s f e. et (Pasveer) - s a' b a r s t a p s. et
 (verbasterd tot da j r o s t r o p r l (Poestrouwpölle) - u l t s j e t e r' i' n (verdwenen ys-herberg, op kaarten
 voorkomend als: Hulkestein). - Geen plaatsel. dialect verschillen. Allen spreken plaatsel. dialect,
 m. u. v. een zestal gezinnen (predikant, hoofd der school, evangelist, directeur zuivelfabriek, een kaas-
 maker, een monteur). Publ. leven: alles plaatsel. dial. Enkele malen een friese kerkdienst. Weidebedrijf;
 een zuivelfabriek. Enkele arbeiders werken in Winsum of in Leeuwarden. Geen arbeiders uit de
 omgeving komen hier werken. Naar buiplaatsen: Leeuwarden, Sneek en Polsward. Winkelj. :
 Leeuwarden, Sneek, Polsward of Franeker.

Zegsliciden: 1. Johannes Joutes Rijtsma, 69 j.; hier geb.; voere arbeider; heeft m. u. v. gjarig
 verblijf in Holland ± 1920 steeds hier gewoond; V. van Wartena, M. van Baard; spreekt steeds dial.

2. Kruurdje Wybrens Landman, 88 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier gewoond; V. van
 Kolderwoude, M. van Twellega; spreekt steeds dialect.

3. Elisabeth Francina Gerarda Dirks vander Woude, 77 j.; hier geb.; in de huishouding; heeft
 steeds hier gewoond; V. van Heno, M. van Esjer kwerd; spreekt steeds dialect. Beide ouders wonen al
 25 jaar in Littens